

主编 王泉根

阅享



少年阅享世界文学名著经典读本（简写本）

爱丽丝漫游奇境记

（英）刘易斯·卡罗尔 著 杨玉珍 改写



苏州大学出版社
Soochow University Press

主编 王泉根

阅享



少年阅享世界文学名著经典读本（简写本）

爱丽丝漫游奇境记

（英）刘易斯 卡罗尔 著 杨玉珍 改写



苏州大学出版社
Soochow University Press

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记/(英)卡罗尔著;杨玉珍改写
—苏州:苏州大学出版社,2015.3
(少年阅享世界文学名著经典读本:简写本/王泉
根主编.第1辑)
ISBN 978-7-5672-1230-5

I. ①爱… II. ①卡… ②杨… III. ①童话—英国—
近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 055798 号

爱丽丝漫游奇境记

(英)刘易斯·卡罗尔 著 王泉根 主编 杨玉珍 改写

责任编辑 王 亮

装帧设计 刘 俊

出版发行 苏州大学出版社

(苏州市十梓街1号 邮编:215006)

(网址:<http://www.sudapress.com>)

排 版 镇江文苑制版印刷有限责任公司

印 刷 苏州工业园区美柯乐制版印务有限责任公司

开 本 700 mm×1 000 mm 1/16

印 张 7.5

插 图 澜星文化

字 数 85 千

版 印 次 2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5672-1230-5

定 价 18.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

苏州大学出版社营销部 电话:0512-65225020



导 读

英国作家刘易斯·卡罗尔 (Lewis Carroll, 1832—1898), 原名查尔斯·路特维奇·道奇森, 1832 年 1 月 27 日生于英国柴郡达斯伯里一个牧师家庭, 患有先天口吃。他有七个妹妹, 三个弟弟。由于母亲早亡, 卡罗尔早熟、聪明、勤奋, 善于为兄弟姐妹们构思种种新奇的游戏, 并且是制作和戏耍木偶的好手。1854 年, 他以优异的成绩毕业于牛津大学基督堂学院, 由于数学成绩超群, 留任该学院教授数学, 后取得牛津大学终身任教资格, 1861 年被委任为英国国教的副主祭。

卡罗尔性格内向, 不喜欢社交, 终身未婚, 却乐于和儿童接近, 常常以数学谜语和游戏娱乐孩子, 锻炼他们的智力。和孩子们在一起时, 他的口吃便会减轻或消失。他从小多才多艺, 想象力丰富, 作为一个数学家, 他写过《代数几何入门》《几何符号化》《行列式初论》等多种数学论著。

1862 年 7 月里的一天, 卡罗尔和邻居基督学院院长利德尔一家由牛津顺泰晤士河乘船去戈德斯通, 途中, 他为利德尔的小女儿爱丽丝讲了一个“奇境记”的故事。回家后, 应爱

丽丝的请求将故事记录整理出来,并亲自作了插图,把它送给了爱丽丝。这个故事无意中被小说家亨利·金斯莱看到,十分欣赏,建议他修改后拿去发表。修改后的书名正式定为《爱丽丝漫游奇境记》,由当时著名的漫画家约翰·坦尼尔作了精美的插图。1865年,此书一问世即轰动英国文坛,一个多世纪以来,成为最畅销的深受儿童喜爱的童话作品。1871年,卡罗尔又出版了《爱丽丝漫游奇境记》的姊妹篇《镜中世界》,中译名为《爱丽丝镜中奇遇记》。

《爱丽丝漫游奇境记》描述了小主人公爱丽丝的一个奇特有趣的梦境。生性好奇的小女孩爱丽丝追随一只奇特的兔子,钻进了矮树丛下的兔子洞,掉进了一个很深很深的井里,来到一个颠颠倒倒、奇奇怪怪的世界。首先,她到了一个有许多无法打开的门的大厅里,在这些门中,有一道小小的紧闭着的门通向一个美丽可爱的花园,她很想进去,可门实在太小了。这时,她发现了一瓶药水,上面写着“喝我”两个字,出于好奇,她喝了药水,一下变得只有几英寸高,吃了一块小点心后又变成了头顶天花板的巨人,哭出的眼泪变成了池塘……在这个变来变去的世界里,她所遇到的人和动物也是非常的奇特和古怪,如会笑又会隐身的柴郡猫、发疯的三月兔、帽匠、来去匆匆的兔子绅士、公爵夫人、专横暴虐动不动就说要砍头的扑克牌王后……在一大堆形形色色、好好坏坏的人和动物中,一件件对对错错的事情中,爱丽丝始终睁大着一双好奇的眼睛,事事喜欢寻根究底,善于思考,并且非常的诚实和善良,对不幸的人和事总是富于同情心,总是乐



于相助。在王后的小花园里,她看到三个把红玫瑰种成了白玫瑰的园丁正在忙着用颜料把白花染成红花,而王后却要砍掉他们的头,机灵的爱丽丝便把他们藏到一个大花盆里。她还非常正直和勇敢,在荒诞的、是非颠倒的法庭上,面对残暴的王后和昏庸的国王,她毫不畏惧,用智慧斗败了王后。无论什么事,她并没有借助于任何超自然的神力或外力,而是靠自己的思考来判断。当然,她是一个小女孩,免不了爱哭,还爱逞能,喜欢炫耀自己学过的知识,却又常常出现纰漏,但仍然不失其可爱。

这是一个美丽的童话,它尽洒荒诞的笔墨,绘出了一幅幅变形的图画,展现出一片极具想象力的天空,让人在怪怪异异、疯疯傻傻、对对错错中去体味人生。它所具有的童话世界的独特魅力,不仅吸引着天真稚气的儿童,不少成年人也很喜爱它。到20世纪中期,该书共再版三百多次,成为英国家喻户晓的名著,其流传之广,仅次于《圣经》和莎士比亚的作品。



目 录

兔子洞奇遇 1

爱丽丝由于好奇,跟着兔子钻进了一个大洞,结果落进了一个深井里。在那里,一连串奇奇怪怪的事情开始了……

在眼泪池塘里 9

一会儿变小、一会儿变大的爱丽丝变得不像自己了,她伤心地哭起来,淌下的眼泪成了一个小池塘。在她又变小了的时候,不小心滑进了池塘里,遇到了老鼠和许多落进池塘的小动物。

老鼠的故事 18

在老鼠讲故事的时候,爱丽丝没有认真听,老鼠一气之下便走了。在鸟儿们的面前,她又说到了她的猫不仅会抓老鼠,还很善于抓鸟,大伙儿都离开了她,她又成了孤零零的一个人了。

壁虎小比尔 27

爱丽丝喝了白兔屋子里的药水,变得很大,她出不去,兔子也进不来。兔子派壁虎小比尔从烟囱里钻进屋去,爱丽丝只好踢了小比尔一脚,使得小比尔像坐火箭似的飞了出来。

毛毛虫的馊主意 39

爱丽丝不知道怎样才能变回正常大小,毛毛虫便让她吃蘑菇的一边和另一边。一边让她变小了,另一边却让她长出了一根长脖子,结果她被鸽子误认为是偷吃鸽蛋的蛇。

在公爵夫人的厨房里 49

浓烈的胡椒味使公爵夫人和她的婴儿不停地打喷嚏和脾气暴躁,只有厨娘和一只猫不打喷嚏。那只猫不仅会笑,还会隐身,它就是柴郡猫。爱丽丝把婴儿抱到外面,他却变成一只小猪跑进了树林。

古怪茶会 62

爱丽丝去访问三月兔,三月兔和帽匠正在喝茶,其间还有一只睡鼠。加入进去的爱丽丝见识了一次非常非常古怪的茶会。

王后和她的槌球 74

在美丽的小花园里,爱丽丝见到了爱砍人头的王后。王后请她去打槌球,槌球棒是活的红鹤,球是活的刺猬,球门是活的武士……



悲伤的素甲鱼 86

王后让爱丽丝去听素甲鱼讲故事。素甲鱼总是唉声叹气，眼泪汪汪，又孤独又悲伤。它向爱丽丝讲了它的不幸遭遇，并且跳起了它再也看不到的龙虾四组舞。

馅饼案 100

王后把为她找到馅饼的武士当小偷，要砍他的头，爱丽丝勇敢地为武士洗清了不白之冤，却招致砍头大祸。当刽子手举刀砍下来时，爱丽丝大叫了一声……



兔子洞奇遇

爱丽丝由于好奇,跟着兔子钻进了一个大洞,结果落进了一个深井里。在那里,一连串奇奇怪怪的事情开始了……

这是一个夏日的午后,天气十分炎热,爱丽丝和姐姐来到了小河边。姐姐坐下来看一本没有图画也没有对话的书,爱丽丝觉得那样的书十分没意思,也不知姐姐怎么会那么爱看。爱丽丝背靠着姐姐坐了下来,仰着头望望天上的白云,又低下头望望哗哗流淌的小河。她就那样呆呆地望着不停地向前流淌的河水,天气实在是太热了,热得人浑身懒洋洋的,脑子也迷迷糊糊的……她觉得非常无聊,便站起身来,到草坡上去摘雏菊花,准备用来编一个美丽的花环。

盛开的雏菊花散发着淡淡的清香,爱丽丝摘了一大把,正想坐下来编花环,忽然,一只浑身雪白、眼睛像红宝石的兔子从她的身边跑了过去。兔子并没有使爱丽丝感到奇怪,奇怪的是那兔子居然穿了一件有口袋的背心,边跑边从背心口袋里掏出一块怀表来看了看,自言自语地说:“哦,亲爱的,我已经太迟了。”那兔子边说边匆匆忙忙地向前跑去。

“奇怪，兔子不仅穿着那么漂亮的背心，还有怀表……”

爱丽丝好奇地想着，忙飞快地跑着去追赶那只兔子。只见那只兔子穿过了雏菊花盛开的田野，急急忙忙地钻进矮树丛下面一个大大的洞里。

充满好奇的爱丽丝来不及多想，紧跟着也钻了进去。

洞里光线昏暗，笔直得像道长长的走廊。爱丽丝摸索着向前走去，突然，脚下的路变成了陡陡的滑梯，爱丽丝来不及站住，呼呼地往下滑，最后掉进了一个深井里……

也不知这井有多深，只觉得总是沉不到底，也许是下沉得太慢的缘故吧。她边沉边猜测着这井到底有多深，不由得往下看了看，可下面黑咕隆咚的什么也看不见。天啊，这到底有多深呀！她不敢往下看了，便东张西望地往四周看，光线虽然很暗，可她却看到了四周的井壁上排满了碗橱和书架，还有许多挂在钉子上的地图和图画。她伸手从碗橱里拿了一个罐头，包装纸上写着“橘子酱”，可里头却是空的。她很失望，想顺手把空罐子扔下去，又怕砸着下面的兔子，于是便把它放到下一个碗橱里去了。

“原来，往下掉并不是什么可怕的事。”爱丽丝想，“在家里每次下楼梯的时候，老是害怕会摔下去，有了这次经历，下楼梯时就再也不会怕了，家里的人都会说我多么勇敢啊。”

她就那么慢腾腾地直往下掉啊，掉啊……好像永远也掉不到底似的。

“天哪，我这是掉了有多少英里啦？会不会掉到地心里去呢？天哪！爸爸说地心里很热很热，全是大火，图画上火



山爆发的情景真是太可怕了……”爱丽丝自言自语地说着，一边盘算着大约往下掉了有多少英里了。“大约有一千英里了吧？不，也许没有，因为这速度太慢了……那么，又到了什么经度和纬度了呢？”她虽然不明白经度和纬度究竟是什么，可常听天气预报那么说，似乎挺重要的呢。“也许，这是一个真正的无底洞吧，那么，会不会直穿过地球去，那边的人一定是头朝下走路的吧？啊，那该有多滑稽呀！姐姐说，地理教科书上说地球直径两端的人脚心对着脚心，叫什么‘对称人’还是什么人呢？如果见到他们我该怎么问呢？也许问：太太，请问您这儿是新西兰还是澳大利亚？”她说着，试图行个屈膝礼，可是却做不到，因为她正在笔直地往下掉哩。“现在不行，到时候可一定要记住行礼，不然，那里的人会认为我是个没有教养的、无知的小女孩哩。不过，也许不用问，路牌上一定会写着的吧。看看就知道了……”

她就那么胡思乱想地想着说着往下掉。

“咳，我敢肯定，黛娜今晚一定非常想念我，我希望他们别忘了午茶时给她准备一碟牛奶。唉，黛娜，我亲爱的猫咪，我多么希望你也和我一起往下掉，一个人太没意思了。当然，我怕这洞中没有你喜欢吃的小老鼠，不过，你可能会捉到一只蝙蝠的，要知道，它很像老鼠……可是，猫吃蝙蝠吗？听说，蝙蝠是老鼠变的，老鼠如果偷吃了盐，就会变成蝙蝠，那么，蝙蝠和老鼠的味道大概差不多吧，黛娜如果没有吃过，不妨让它尝尝……”

爱丽丝正嘟嘟囔囔地独自说着，胡乱地想着，突然，“嘭”



的一下，她掉到了一堆厚厚的枯树叶上了。“咳，总算掉到底啦！”她说，长长地吁了一口气，伸了伸手脚，发现一点儿也没有摔坏，便从树叶堆里爬了出来，向上看看，黑洞洞的，朝前一看，是个很长的走廊。嘿，那只穿背心的白兔正在急急忙忙地跑着呢。“咳，这回可别让它给跑不见了。”爱丽丝心想，忙像一阵风似的追了上去。在前面拐弯的地方，爱丽丝虽然看不见兔子了，但却隐隐约约地听见兔子边跑边说：“哎呀，我的耳朵和胡子呀，我可真的是太迟了！”

明明还听到兔子在说话，可是，当她跑到拐角处时，兔子却不见了踪影。爱丽丝四下里张望，发现自己在一个很长很长的大厅里，屋顶上悬挂着一串灯，把大厅照得很亮。大厅四周都是门，爱丽丝顺着走过去，把门都拉一拉，推一推，可每扇门都打不开，全都锁着。她急了，满大厅乱转，不知道该怎么才能出去。最后，她走到大厅中间，仔细地琢磨起来。她一转身，忽然看见那边有一张三条腿的小玻璃桌子，光溜溜的桌面上有一把小小的金钥匙在闪闪发光。

“啊，原来钥匙在那里呢！”爱丽丝惊喜地说，忙跑过去拿过钥匙。

她一扇门一扇门地去开，可那些门锁要么太大了，要么太小了，没有一扇门合适，哪一道门都用不上。“既然有钥匙，就总会打开一道门的。”她想，再次一道门一道门地去试。当她第二次快试完的时候，突然发现在一道低低的帐幕后面，还有一扇约莫十五英寸高的小门，她忙用小金钥匙往小门的锁眼里一插，哈，正合适。



爱丽丝打开那道小门,发现那是一条小小的走廊,像个老鼠洞的通道。她跪下来,顺着那通道望过去,哇,走廊的尽头是一个她从来没有见到过的非常美丽的花园。她多想离开这个到处锁着门的古怪的大厅,到那美丽的花园里去。瞧,那里有盛开的花朵和清凉的喷泉,多好玩哪!可是,这道小门连脑袋都钻不过去,就别说身子啦。

“唉,要是我能像倒着看的望远镜里的人那么小就好啦!”爱丽丝叹息说,她认为人是一定可以变小的,只是自己不知道变小的法子,以后一定要想办法学会那法子才行。

看来,既然自己不懂变小的法子,守在这小小的门旁就没什么意思了。于是,她回到桌子边,希望还能再找到一把钥匙,或许找到一本能教人如何变小的书。桌子上没有她要找的东西,却有一只小瓶子,爱丽丝觉得好生奇怪,说:

“我发誓,这小瓶子刚才根本就没在这里。”

她拿过小瓶子来细看,发现瓶口上系着一张小纸条,上面有两个清晰的字——“喝我”。

爱丽丝虽说对什么都很好奇,可并不鲁莽,她端详着小瓶,沉吟着说:

“嘿,喝你!可你是什么呢?会不会是毒药呀?我可得仔细地看看。”她记起妈妈常给她讲的那些不听大人话的鲁莽的孩子所发生的悲惨故事,有的被火烧伤,有的被野兽吃掉,有的被拨火棍烫伤了手,有的被小刀割破手指,有的乱吃乱喝东西中了毒……“我可不想中毒。”她说,仔细地把瓶子翻来覆去地看了又看,没有发现“毒药”两个字。她还是不敢

喝,可又十分好奇,于是她犹豫了半天,决定冒险尝尝。她用舌尖小心翼翼地舔了一点儿,觉得非常好吃,于是又舔了一点,最后忍不住喝了一小口。这回,她彻底地尝出味来了,它混合着樱桃馅饼、奶黄蛋糕、菠萝、烤火鸡、牛奶糖和热奶油面包的味道,简直是好吃得不得了。她又喝了一口,接着又喝了一口,结果很快便把一瓶都喝光了。

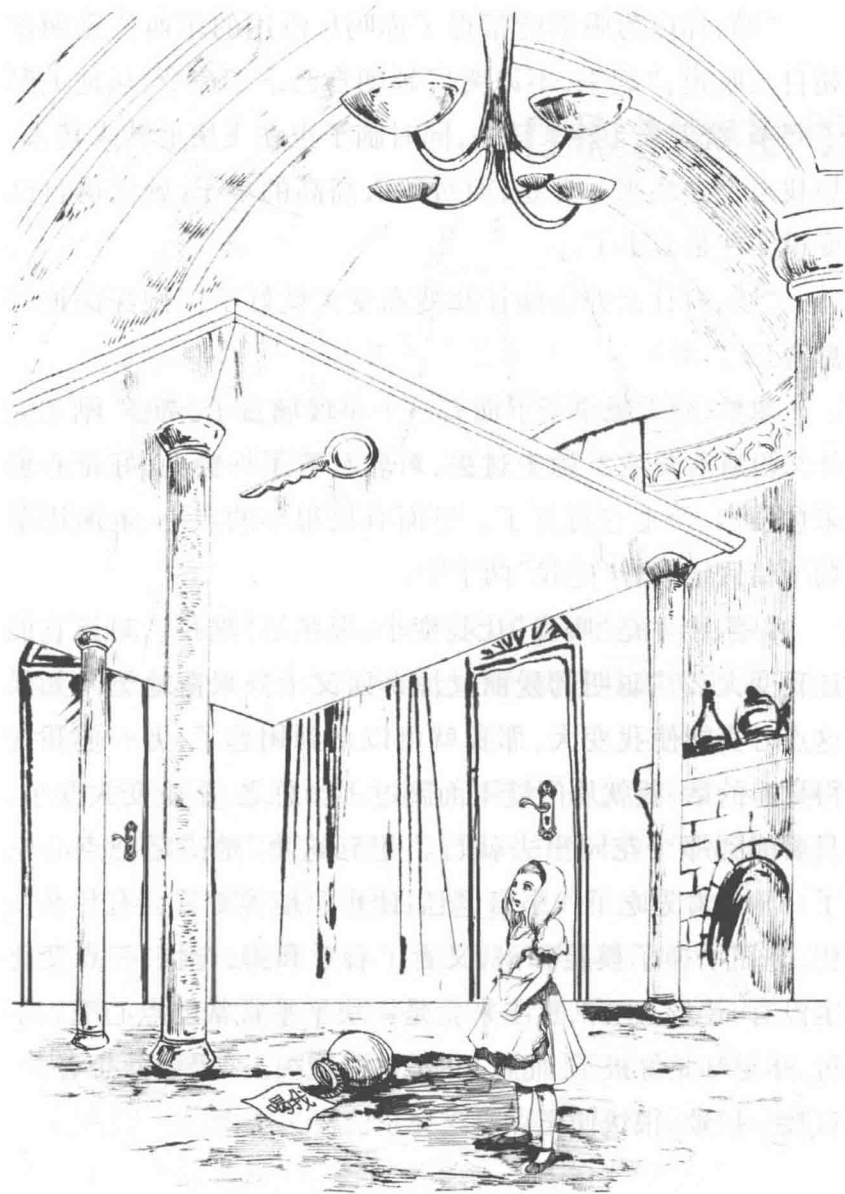
不一会儿。她觉得有一种说不出的异样感觉,自己的身子好像在一点一点地缩小。

“啊,多么奇妙的感觉呀!”爱丽丝有些惶恐又有些兴奋地说,“我已经变成倒看的望远镜里的小人了!”

是的,的确是,现在爱丽丝只有十英寸高了,完全可以进入那道小门,到那座美丽可爱的花园里去了。

“可是,还会不会继续缩小呢?”她有点不安地想,“要是继续缩小下去,或许会像最后的蜡烛火苗那样,全部缩没了。”

过了一会儿,她觉得身子好像没有再继续缩小了,她的心情渐渐安定下来,决定立刻到那花园里去。小不点的爱丽丝走到了那道小门前,这才想起钥匙还放在桌子上,于是便回到桌子那儿去拿钥匙。天哪,现在的桌子对于十英寸高的她来说,简直是高得像喜马拉雅山似的。她仰望着桌子,透过玻璃桌面,她清楚地看见了那把小金钥匙。怎么办呢?她琢磨了一会儿,觉得除了爬上去别无他法。于是,她攀着桌子腿往上爬。桌子腿滑溜溜的,她用力地爬,可总是爬三下退两下,怎么也爬不上去,还摔倒了好几次,弄得她精疲力



7

竭。最后，她无助地坐在地上，呜呜地哭了。

“咳，你以为眼泪能帮得了你吗！没用的东西！”爱丽丝朝自己吼道，“起来，不许哭！”她朝自己下了命令，从地上爬了起来，绕着桌子转来转去，同时脑子也在飞快地转来转去，想找出个办法来。可是，面对那么高高的桌子，她觉得自己变得实在是太小了。

“唉，有什么办法能让我变高变大就好了！”她深深地叹息说。

忽然，她看见桌子下面有一个小玻璃盒子，奇怪，刚才为什么没有看见它？她走过去，对着它看了一会儿，好奇心愈来愈强烈，便把它打开了。里面有块很小的点心，上面用葡萄干精致地嵌着“吃我”两个字。

“嘿，刚才是‘喝我’让我变小，现在是‘吃我’，难道它能让我变大么？”聪明的爱丽丝惊奇而又十分兴奋地想，“如果这点心真能使我变大，那我就可以拿到钥匙了，万一使我变得更小的话，我就从门缝下面爬过去。总之，不论变大变小，只要能到那个花园里去就行。”想到这里，她决定把点心吃了。她试着先吃了一小口，然后便焦急地等着看会有什么变化，她用手摸了摸脸和头，又看了看手和脚，奇怪，一点变化也没有。“咳，也许，这本来就是一块平平常常的点心吧。不过，味道却是好极了，而且，肚子也很饿……”爱丽丝想着，一口接一口地，很快便把点心吃完了。